

DAFTAR ISI

HALAMAN JUDUL (Bahasa Indonesia)	
HALAMAN JUDUL (Bahasa Inggris)	
HALAMAN JUDUL (Bahasa Korea)	
HALAMAN PENGESAHAN	iv
HALAMAN PERNYATAAN	v
HALAMAN MOTTO	vi
HALAMAN PERSEMBAHAN	vii
KATA PENGANTAR	viii
DAFTAR ISI	x
DAFTAR TABEL	xiv
DAFTAR BAGAN	xv
DAFTAR SINGKATAN	xvi
PEDOMAN TRANSLITERASI	xvii
INTISARI	xxi
ABSTRACT	xxii
초록	xxiii
BAB I PENDAHULUAN	1
1.1. Latar Belakang	1
1.2. Rumusan Masalah	4
1.3. Tujuan Penelitian	4
1.4. Manfaat Penelitian	4
1.5. Batasan Masalah	5
1.6. Metode Penelitian	6
1.7. Tinjauan Pustaka	7
1.8. Sistematika Penulisan	10
BAB II LANDASAN TEORI	11
2.1 Idiom	11
2.1.1 Pengertian Idiom	11
2.1.2 Ciri Idiom	13

2.1.3	Jenis Idiom	13
2.1.4	Unsur Pembentuk Idiom	14
2.2	Struktur Sintaksis	15
2.2.1	Struktur Kalimat Bahasa Korea	15
2.2.2	Unsur Kalimat Bahasa Korea	17
2.2.2.1	Partikel 이/가 (<i>i/ga</i>)	17
2.2.2.2	Partikel 은/는 (<i>eun/neun</i>)	18
2.2.2.3	Partikel 을/를 (<i>eul/reul</i>)	18
2.2.2.4	Partikel 예 (<i>e</i>)	19
2.2.3	Fungsi Sintaksis	19
2.2.4	Kategori Sintaksis	20
2.2.5	Struktur Sintaksis Idiom	21
2.2.5.1	Frase Nominal (FN) Idiomatis	21
2.2.5.2	Frase Verbal (FV) Bermakna Idiomatik	21
2.2.5.3	Frase Adjektival (FA) Bermakna Idiomatik	21
2.3	Semantik	22
2.3.1	Pengertian Makna	22
2.3.2	Jenis Makna	22
2.3.3	Makna Idiom	23
2.4	Penerjemahan	23
2.4.1	Pengertian Terjemahan	23
2.4.2	Terjemahan yang Baik	24
2.4.3	Metode Penerjemahan Idiom	24
2.4.4	Padanan Dalam Terjemahan	25
BAB III PEMBAHASAN		26
3.1	Fungsi dan Kategori Idiom	26
3.1.1	Idiom 마음에 들다 (<i>maeume deulda</i>)	26
3.1.2	Idiom 마음이 가볍다 (<i>maeumi gabyeopta</i>)	28
3.1.3	Idiom 마음이 넓다 (<i>maeumi neopta</i>)	29
3.1.4	Idiom 마음이 무겁다 (<i>maeumi mugeopta</i>)	30
3.1.5	Idiom 마음이 깨끗하다 (<i>maeumi kkaekkeuthada</i>)	31
3.1.6	Idiom 마음이 아름답다 (<i>maeumi areumdapta</i>)	32
3.1.7	Idiom 입에 맞다 (<i>ibe matta</i>)	33

3.1.8	Idiom 입이 무겁다 (<i>ibi mugeopta</i>)	36
3.1.9	Idiom 눈이 높다 (<i>nuni nopta</i>)	36
3.1.10	Idiom 발이 넓다 (<i>bari neopta</i>)	37
3.1.11	Idiom 성격이 밝다 (<i>seongkyeoki bakta</i>)	38
3.1.12	Idiom 정신이 없다 (<i>jeongsini eobta</i>)	38
3.2	Makna Idiom	39
3.2.1	Idiom 마음에 들다 (<i>maeume deulda</i>)	40
3.2.1.1	Kasus Idiom 마음에 들다 (<i>maeume deulda</i>)	42
3.2.1.2	Kasus Idiom 마음에 안 들다 (<i>maeume an deulda</i>)	44
3.2.1.3	Kasus Idiom 마음에 들지 않다 (<i>maeume deulji anta</i>)	46
3.2.2	Idiom 마음이 가볍다 (<i>maeumi gabyeopta</i>)	46
3.2.2.1	Kasus Idiom 마음이 가볍다 (<i>maeumi gabyeopta</i>)	47
3.2.2.2	Kasus Idiom 마음도 가볍다 (<i>maeumdo gabyeopta</i>)	48
3.2.3	Idiom 마음이 넓다 (<i>maeumi neopta</i>)	49
3.2.3.1	Kasus Idiom 마음이 넓다 (<i>maeumi neopta</i>)	49
3.2.3.2	Kasus Idiom 마음이 넓어지다 (<i>maeumi neolbeojida</i>)	50
3.2.4	Idiom 마음이 무겁다 (<i>maeumi mugeopta</i>)	50
3.2.4.1	Kasus Idiom 마음이 무겁다 (<i>maeumi mugeopta</i>)	51
3.2.5	Idiom 마음이 깨끗하다 (<i>maeumi kkaekkeuthada</i>)	52
3.2.5.1	Kasus Idiom 마음이 모두 깨끗해지다 (<i>maeumi modu kkaekkeuthaejida</i>)	53
3.2.6	Idiom 마음이 아름답다 (<i>maeumi areumdapta</i>)	53
3.2.6.1	Kasus Idiom 마음이 아름답다 (<i>maeumi areumdapta</i>)	54
3.2.7	Idiom 입에 맞다 (<i>ibe matta</i>)	55
3.2.7.1	Kasus Idiom 입에 맞다 (<i>ibe matta</i>)	56
3.2.7.2	Kasus Idiom 입에 안 맞다 (<i>ibe an matta</i>)	57
3.2.7.3	Kasus Idiom 입에 맞지 않다 (<i>ibe machi anta</i>)	58
3.2.7.4	Kasus Idiom 입에 잘 맞지 않다 (<i>ibe jal machi anta</i>)	58
3.2.8	Idiom 입이 무겁다 (<i>ibi mugeopta</i>)	59
3.2.8.1	Kasus Idiom 입이 무겁다 (<i>ibi mugeopta</i>)	60
3.2.9	Idiom 눈이 높다 (<i>nuni nopta</i>)	60

3.2.9.1 Kasus Idiom 눈이 높다 (<i>nuni nopta</i>)	61
3.2.10 Idiom 발이 넓다 (<i>bari neopta</i>)	62
3.2.10.1 Kasus Idiom 발이 넓다 (<i>bari neopta</i>)	63
3.2.11 Idiom 성격이 밝다 (<i>seongkyeoki bakta</i>)	63
3.2.11.1 Kasus Idiom 성격이 밝다 (<i>seongkyeoki bakta</i>)	64
3.2.12 Idiom 정신이 없다 (<i>jeongsini eobta</i>)	64
3.2.12.1 Kasus Idiom 정신이 없다 (<i>jeongsini eobta</i>)	65
3.2.12.2 Kasus Idiom 정신이 좀 없다 (<i>jeongsini jom eobta</i>)	66
BAB IV PENUTUP	67
4.1 Kesimpulan	67
4.2 Saran	68
DAFTAR PUSTAKA	69
DAFTAR LAMAN	72
요약	73
SURAT PERNYATAAN	80
LAMPIRAN	81